

# SYN ER GIE

31

AVRIL 2015

MAGAZINE RÉGIONAL D'INFORMATION ATERT-WARK

LERNFEST

MARTELANGE 2015

CUBE 521

NUIT DU SPORT

KLIMAPAKT

USELDINGEN IM MITTELALTER

AWUNNERWAHLRECHT

KOLL AN AKTIOUN

ROADSHOW MOBILITÉ DOUCE

MORE THAN ONE STORY

KOMM SPUER MAT

# Être différent nous rend heureux !



## Avec JOIN, vous aussi, soyez différent !

- Les communications vers et en Europe sont incluses dans votre forfait, au tarif national... **c'est différent !**
- Le surf, le partage et le téléchargement en 4G avec un max de Data au Luxembourg et en Europe... **c'est différent !**
- Les appels entrants en roaming gratuits partout en Europe... **c'est différent !**
- WhatsApp, Facebook Messenger, Viber, inclus dans votre forfait... **c'est différent !**
- Votre adresse mail, votre JOIN OX Drive et votre propre nom de domaine .eu gratuits pendant 1 an... **c'est différent !**

Détails et conditions dans nos Experience Centres et sur [joinexperience.com](http://joinexperience.com)

[joinexperience.com](http://joinexperience.com)

 [join](#)

 [join](#)

 [joinexperience](#)

 [Join Experience](#)

**JOIN**  
THAT'S THE WAY

# SOMMAIRE



© Administration Communale d'Useldange

4 **DAS LERNFEST  
IN WINTGER**

5 **mARTelange 2015**



6 **LE CHÂTEAU  
D'USELDANGE**

7 **USELDINGEN  
IM MITTELALTER**

8 **KLIMAPAKT**

12 **MORE THAN ONE STORY**



14 **MAISON DE L'EAU  
IMPRESSIONEN DES  
WELTWASSERTAGES**

15 **10 JOER NOPESCHFEST  
ZU LËTZEBUERG!**

16 **WALUX**



18 **D'AWUNNERWAHLRECHT  
FIR NET LËTZEBUERGER –  
FIRWAT?**

19 **FRÛHLINGSENERGIE  
IM GENDERHAUS**

20 **CUBE 521**



21 **KOLL AN AKTIOUN**

22 **DON DE SANG À  
REDANGE/ATTERT**



23 **NUIT DU SPORT**

24 **BEKI**

25 **WER RETTET WEN?  
FILMOWEND MAT  
DISKUSSIONSRONN**

26 **KOMM SPUER MAT  
APÉRO-CHANTIER**

28 **AGENDA**

30 **SYNDICAT INTERCOMMUNAL  
DE RÉIDENER KANTON  
ROADSHOW  
"MOBILITÉ DOUCE"**



## IMPRESSUM

**RÉDACTION, DIRECTION ARTISTIQUE,  
ILLUSTRATION, MISE EN PAGE &  
SUIVI DE PRODUCTION**

Art & Wise s.à r.l.

**EDITEUR RESPONSABLE**

Art & Wise s.à r.l.

**IMPRESSION**

Imprimerie Centrale s.a. - Luxembourg  
Imprimé sur papier Circle Offset FSC  
100% recyclé

**RENSEIGNEMENTS & RÉSERVATIONS**

T +352 23 62 43-20 - F +352 23 62 43-29  
info@artandwise.lu

© Art & Wise s.à r.l.

Tous droits réservés. Toute reproduction, ou traduction,  
intégrale ou partielle, est strictement interdite sans  
autorisation écrite au préalable de l'éditeur.

Prochaine parution: juin 2015  
Clôture annonce: mi-mai 2015  
Tirage 12.719 exemplaires

Magazine régional d'information bimestriel édité par Art & Wise s.à r.l. en collaboration avec le Groupe d'Action Locale Leader Redange, la Maison de l'Eau, le Syndicat Intercommunal du Réidener Kanton et l'Energieatelier a.s.b.l.

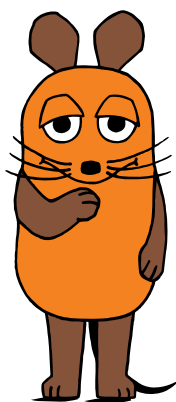


Fonds européen agricole pour le développement rural:  
l'Europe investit dans les zones rurales.

MITMACHEN, AUSPROBIEREN UND ERLEBEN

# DAS LERNFEST IN WINTGER

**Am Sonntag den 31. Mai** dreht sich auf dem Gelände der Grundschule in Wintger alles rund ums Lernen. Bei freiem Eintritt gibt es zwischen 10:30 und 18:00 Uhr auf zahlreichen Aktionsständen und Workshops für Jung und Alt viel zu entdecken und auszuprobieren.



© I. Schmitt-Menzel / WDR mediagroup GmbH /  
Die Sendung mit der Maus © WDR

Im Vordergrund des Lernfestes steht, die Besucher für Weiterbildung und neues Wissen zu begeistern. Ihnen wird ein Einblick in den Alltag von Vereinen, Betrieben und Organisationen gewährt. Jeder der teilnehmenden Akteure beschäftigt sich in seinem Berufs- und Vereinsleben mit einer speziellen Thematik und hat sich in diesem Bereich viel Wissen angeeignet. Dieses Wissen wird auf spielerische Art und Weise an die Besucher des Lernfestes weitergeben.

Neben den vielen interaktiven Erlebnisangeboten sorgen verschiedene Highlights für einen abwechslungsreichen Tag. Der Luxemburger Musiker Thierry Mersch wird die Besucher mit einem Akustik-Konzert begeistern. Anschließend besteht die Möglichkeit an einem Gesangworkshop mit Thierry teilzunehmen. Beim "Frag doch mal die Maus...?!"-Großspiel können Kinder Ihr Wissen spielerisch unter Beweis stellen. Außerdem gibt's die Maus live zum anfassen.

Ein weiterer Publikumsmagnet ist die geplante Ice-Cube Wette. Dieses Experiment soll zeigen wozu alternative Bautechnik fähig

ist und wie effizient moderne Isolationen sind. Im Vorfeld des Lernfestes wird 1 m<sup>3</sup> Wasser zu Eis erstarrt. Handwerker aus der Region bauen eine isolierende Box in welcher der Eisblock einen Monat lang eingeschlossen und im Freien aufbewahrt wird. Am Veranstaltungstag wird die Box geöffnet und abgemessen wie viel Eis geschmolzen ist. Die Besucher können Ihre Tipps abgeben und tolle Sachpreise gewinnen!

Nutzen Sie die Gelegenheit, um beim Lernfest neue Interessen zu wecken. Bei dem vielfältigen Angebot an Aktionsständen aus den unterschiedlichsten Bereichen dürfte für jeden etwas dabei sein.



WEITERE INFORMATIONEN UND ANSPRECHPARTNER

LANDAKADEMIE | 23, an der Gaass | L-9150 Eschdorf

T +352 89 95 68-23 | info@landakademie.lu | www.lernfest.lu | www.landakademie.lu



MUSÉE DE L'ARDOISE

# mARTelange 2015

*Dimanche, le 17 mai 2015, le sculpteur luxembourgeois Jeannot BUCHLER exposera au Musée de l'Ardoise Haut-Martelange. Il sera présent avec, entre d'autres, des œuvres en ardoise de Martelange. L'exposition sera ouverte de 14h00 à 18h00 ainsi que le weekend suivant (weekend de la Pentecôte) lors du Festival Koll an Aktioun. mARTelange 2015 fera encore un petit rappel de l'édition 2014 avec l'inauguration d'EMERGENCE, sculpture monumentale faite en live par ELSA. L'inauguration sera accompagnée de l'exposition de 6 autres œuvres en ardoise d'ELSA ainsi que du tirage au sort de MAGRIT et de la vente aux enchères de HILDA, toutes les deux des sculptures en ardoise de Martelange. Mariette LEUCK exposera dans le salon de la villa Rother pour vous expliquer et montrer son savoir-faire en feutrage, tissage, en broderie et couture, du crochet et du tricot à la main, une main d'œuvre qu'elle saura vous positionner dans la tradition de l'art de nos ancêtres pour les ouvrages faites à la main. Le musée sera ouvert avec visite guidée, descente dans le souterrain, tour en train industriel et bistro pendant toute l'après-midi de 14h00 à 18h00.*

Am **17. Mai 2015** findet im Schiefermuseum Haut-Martelange die zweite Ausgabe von mARTelange statt. Der luxemburgische Bildhauer Jeannot BUCHLER stellt unter anderem Werke aus Martelinger Schiefer aus. Die Ausstellung ist geöffnet am Sonntag, den 17. Mai von 14:00 bis 18:00. Zusätzlich kann sie auch am folgenden Pfingstweekende, samstags von 16:00 bis 22:00 Uhr und sonntags, zwischen 11:00 und 18:00 während des Festivals KOLL AN AKTIOUN in den Schiefergruben besichtigt werden.

Zudem wird am 17. Mai auch die Monumentalskulptur EMERGENCE, die Bildhauerin ELSA während mARTelange 2014 herstellte, im Beisein von Staatssekretär Camille Gira eingeweiht. Daneben stellt ELSA neue Werke aus Schiefer aus.

Weiter haben Sie die Möglichkeit eine Schieferskulptur von ELSA per Los zu gewinnen oder eine weitere zu ersteigern. Diese Arbeiten gehören zu einer Serie von insgesamt 4 Werken, die ELSA 2014 in Martelinger Schiefer herstellte. Die erste davon, JOHANNA wurde während mARTelange 2014 von der Gemeinde Rambrouch erworben.

Nach LAURA, die zwei Monate später geschaffen wurde, lag es auf der Hand dass noch MARGRIT und HILDA folgen würden. Diese vier Namen bezeichnen die 4 unterirdischen Schiefergruben von Haut-Martelange.

Um an der Verlosung von MAGRIT (Größe: 40 x40 x4cm, auf beiden Seiten bearbeitet, signiertes Einzelstück) teilzunehmen, genügt es, eine Überweisung von 10 € auf das Konto CCPLLULL (code BIC) IBAN LU60 1111 1201 9007 0000 der Frënn vun der Lee Haut-Martelange mit dem Vermerk Tombola Margrit zu machen und dies bis zum 8. Mai 2015. Je 10 € Überweisung stellen wir ein Los auf Ihren Namen aus und schicken Ihnen eine Kopie als Beleg zu. Die Verlosung findet nach der Einweihung im Park der Villa Rother im Schiefermuseum statt. Der Gewinner wird per Telefon benachrichtigt falls er nicht anwesend ist. Nach der Verlosung wird die vierte Skulptur, HILDA, versteigert. Der Erlös der Tombola wird für Infrastruktur-Arbeiten im Schiefermuseum benutzt.

Mariette LEUCK stellt in der Villa Rother ihre Handarbeiten im Sticken, Filzen, Stricken und Häkeln

aus und weiß mit viel Sachkenntnis ihre künstlerischen Arbeiten in den richtigen historischen Kontext zu setzen.

Eine offizielle Führung durch das Schiefermuseum startet um 15:00 am Haupteingang beim Weiher. Im Halbstundentakt zwischen 14:00 und 18:00 fährt der Industriezug ab Haupteingang über das Gelände und der Besucher kann die unterirdische Grube Rosset besichtigen. Der Bopebistro lädt den ganzen Nachmittag über zu Kaffee und Kuchen ein. Der Eintritt auf das Gelände und die Ausstellungen ist frei.

Info:

[www.ardoise.lu](http://www.ardoise.lu)



**MUSÉE DE L'ARDOISE**  
Maison 3 | L-8823 Haut-Martelange  
T +352 23 640 141 | info@ardoise.lu

À DÉCOUVRIR:

# LE CHÂTEAU D'USELDANGE



## Infos

**Heures d'ouverture:**  
8h30-19h00

**Le prix:**  
accès gratuit

**Réservation:**  
les visites guidées sont  
obligatoirement à réserver  
3 semaines à l'avance

**Nombre de participants:**  
maximum 15 par groupe

**Contact:**  
T +352 23 63 00 51-26  
tom.lehnert@uselndeng.lu  
www.castle-useldange.lu

Rendre perceptible l'invisible, en entrant dans l'histoire d'un site et d'un lieu. Faire découvrir à beaucoup, dont les personnes handicapées de la vue, la vie au Moyen Age, la vie d'un village au bord d'une rivière, les plantes et matériaux qui ont imprégné une époque et une région, tel est l'objectif du circuit didactique au site du château d'Useldange, mis en place par le Ministère de la Culture (Service des sites et monuments nationaux), avec l'appui de la commune d'Useldange, et déclaré projet-pilote par l'UNESCO. Privilégiant l'approche tactile et offrant de multiples bandes sonores, le circuit veut offrir la possibilité à un large public de découvrir, à travers 16 stations et par plusieurs méthodes, les contextes historiques, scientifiques et sociaux d'un patrimoine local et national.

## Visite virtuelle

Via le site [www.castle-useldange.lu](http://www.castle-useldange.lu), un film panoramique avec vues aériennes permet d'avoir un bon aperçu du site, sur les ruines imposantes du château avec ses deux tours reliées par un pont contemporain en acier, et dont les différents étages racontent le Moyen Age; sur la vue spectaculaire du haut du donjon de 28 mètres; sur la crypte spacieuse témoignant de l'archéologie du site et invoquant l'histoire de Catherine Theis, victime d'un procès en sorcellerie à Useldange, mais aussi sur les jardins entourant le château, poissons, oiseaux, poésie – voilà quelques-unes des stations d'un circuit qui devrait ravir curieux et flâneurs.

## Historique et choix du projet

Fin des années 1990, une campagne européenne fut lancée pour souligner l'importance de voir accéder des personnes à mobilité réduite à des monuments historiques.

Vu la topographie très accidentée pour la plupart des sites féodaux comme Vianden, Larochette et Bourscheid, et considéré la substance historique qui y est peu encline à des modifications majeures, le choix du Service des sites et monuments nationaux (SSMN) s'est porté au site féodal d'Useldange que l'Etat n'avait pas encore restauré et mis en valeur, ceci pour répondre à la demande de proposi-

tions de la part de la Ministre de la Culture de l'époque.

Comme le centre historique d'Useldange avait pu bénéficier du titre "village pilote" et avait connu une remise en valeur que les experts du Conseil de l'Europe qualifiaient d'exemplaire, lors de la "campagne pour le monde rural" qui s'est déroulée en 1983, les alentours du château furent donc en quelque sorte bien préparés pour répondre à ce nouveau défi. En effet, les anciennes fermes et les petites maisons d'habitations sont souvent bien conservées et restaurées avec beaucoup de savoir-faire. L'ensemble crée des unités architecturales harmonieuses.

Le site féodal d'Useldange fut donc retenu par le Ministère de la Culture pour la mise en place d'un circuit accessible à des personnes à mobilité réduite et destiné à un grand public intéressé par la culture locale à dimension nationale.

Par la suite, après des phases d'analyses du terrain et de conception didactique, il fut décidé d'y faire installer un circuit didactique entièrement accessible aux personnes handicapées de la vue. Vu l'aménagement d'un ascenseur qui traverse la crypte et considéré les jardins à l'accès aisé, on peut souligner qu'une grande partie du circuit est encore accessible à d'autres personnes à mobilité réduite.

F.C. JEUNESSE USELDING

# USELDINGEN IM MITTELALTER



Mittelalterfest und -markt  
9. Auflage  
**6. & 7. Juni 2015**

## Useldingen im Mittelalter

Samstags den 6. Juni  
ab 11:00 Uhr bis Mitternacht  
und sonntags von  
10:00 bis 19:00 Uhr

### Eintritt:

Erwachsene 5 Thaler  
Gewandete 2 Thaler  
Behinderte und Kinder bis  
12 Jahre haben freien Eintritt

[WWW.USELDENGMEDIAVAL.LU](http://WWW.USELDENGMEDIAVAL.LU)

Entspannte Atmosphäre, geselliges Beisammensein in einer nicht alltäglichen Umgebung. Am 06. und 07. Juni 2015 bietet das Useldinger Mittelalterfest nun schon zum 9. Mal allen Besucherinnen und Besuchern die Möglichkeit über einen Zeitraum von zwei Tagen dem Stress des Alltags zu entfliehen, in die Welt unserer Vorfahren einzutauchen, fernab von der modernen Technik.

Auch in diesem Jahr sorgen wieder Künstler, Musiker, Gaukler und allerlei düstere und weniger düstere Gestalten mit ihren Tricks und ihrem Wortwitz für die passende Unterhaltung. Mit den Spielleuten von Fabula, Koenix, Musica Canora, den Gauklern von Baltessan und Cornébidouille oder dem skurilen Dr. Dr. Dr. Bombastus wird todsicher keine Langweile aufkommen. Auf die jungen Besucher warten wie jedes Jahr allerlei Überraschungen. Puppentheater, Karussell, eine große Anzahl von Spielen wie Anno dazumal sowie verschiedene über das ganze Festgelände verteilte Mitmach-Ateliers,

Feuershow, Bauchtanz, Stelzenläufer oder Mäuseroulette, all das kann man hautnah erle-

ben. Mit elf Gruppen hat auch das Zeltlager viel zu bieten. Didaktische Küche, Schaukämpfe, Bogenschiesser und Lagerleben geben einen tollen Einblick über das Alltagsleben unserer Vorfahren. Diejenigen die sich gerne ein Bad gönnen möchten sind beim Salzbadern bestens aufgehoben. Das Café Oriental lädt wie jedes Jahr zum Shiksharauchen ein, wobei der zusätzlich dazu angebotene Tee den Geschmack im Mund etwas neutralisiert.

Über 70 Marktstände, von A wie Axtschmuck über L wie Ledertaschen bis Z wie Zinnfiguren bieten ihre selbstgefertigten Waren an.

Wie jedes Jahr stehen natürlich auch wieder mittelalterliche, kulinarische Spezialitäten auf dem Programm. Vegerarische Suppe, Bauernschmaus oder saftige Ritterburger, keiner soll hungrig nach Hause gehen. Sonntagmittags wird auch traditionell wieder Spankerkel angeboten. Leckere Apfelbeignets, Strauben oder Crêpes zum Nachtisch dürfen selbstverständlich auch nicht fehlen.

## KLIMAPAKT

## WE HAVE A DREAM...

Wir träumen von einer Welt in der ...



Lise



Luc



Thomas



Oceane



Ina



Joe

... wir Menschen im Einklang mit der Natur leben und die Natur sich nicht mehr gegen uns wehren muss,

... wir nicht ständig vom unendlichen materiellen Wachstum getrieben sind und unsere Meere und Flüsse wieder sauber sind, die Wälder sich fortwährend vermehren und die Luft wieder rein ist,

... wir Menschen alle gleichwertig sind und in Frieden, Respekt und Toleranz miteinander leben,

... wir die Vielfalt der Kulturen und Wertvorstellungen als Reichtum schätzen und es keine Unterdrückung, Gewalt und Kriege mehr gibt,

... wir die einzigartige Schönheit unseres Planeten für unsere Nachkommen achtsam behüten und bald nur noch das Lachen aller Menschen im ganzen Universum zu hören ist.

Die **Schulkinder aus dem Zyklus 4.1 der Gemeinde Ell** (Lehrerin: Sandra Beckerich) haben ihren Traum, von einer Welt in welcher sie später leben möchten, in Bildern erfasst.

Wir danken allen Kindern, auch deren Bildern aus Platzmangel nicht hier enthalten sind, für die tollen Zeichnungen!



# KLIMAPAKT-QUIZ: AUS WEEM SENGEM MOND STAMEN DES WIEDER?

**ZE GEWANNEN GËTT ET ENG SOLAR-POSCH VUN EIDA!**



1. "Nichts trägt in gleichem Maß wie der Traum dazu bei, die Zukunft zu gestalten".

- E  Napoleon Bonaparte
- I  Victor Hugo



2. "Ich weiß, daß Träume nur in Erfüllung gehen, wenn man selbst etwas dafür tut".

- I  Al Capone
- A  Morgan Freeman



3. "Wer unsere Träume stiehlt, gibt uns den Tod".

- M  Konfuzius
- N  Mao Tse-Tung



4. "Nenne dich nicht arm, weil deine Träume nicht in Erfüllung gegangen sind; wirklich arm ist nur, der nie geträumt hat".

- M  Marie-Antoinette, Königin von Frankreich
- N  Marie von Ebner-Eschenbach



5. "Trenne dich nicht von deinen Illusionen. Wenn sie verschwunden sind, wirst du weiter existieren, aber aufgehört haben zu leben".

- H  Mark Twain
- L  Huckleberry Finn



6. "Träume als würdest du immer leben, lebe als wäre es dein letzter Tag".

- E  James Dean
- A  Ronald Reagan



7. "Wenn du es träumen kannst, kannst du es auch machen".

- P  Onkel Dagobert
- R  Walt Disney



8. "Die Zukunft gehört denen, die an die Wahrfähigkeit ihrer Träume glauben".

- O  Eleanor Roosevelt
- U  Pamela Anderson



5   2   7   3   8   4   1   6

Schéckt d'Léisungswuert bis den 31. Mee 2015 op [caroline.schmit@reidener-kanton.lu](mailto:caroline.schmit@reidener-kanton.lu) oder op Energie Atelier - 33, grand-rue - L-8510 Réiden!

Félicitatiounen an ee grouse Merci un di 81 vun lech, déi di richteg Léisung vum leschte Quiz (INITIATIVE) erageschéckt hunn! Ze gewanne gouf et zwou Solar-Posche vun EIDA an déi ginn un den **Joël Balmine vun Huewel** an den **Olivier Godfrind vun Attert**



SYNDICAT INTERCOMMUNAL "DE RÉIDENER KANTON" | Caroline Schmit | Conseillère Pacte Climat  
 33, Grand-Rue | L-8510 Redange/Attart | T +352 26 62 08 01 22 | [caroline.schmit@reidener-kanton.lu](mailto:caroline.schmit@reidener-kanton.lu)

[www.krk.lu](http://www.krk.lu)



# KLIMAPAKT-KAMPAGNE ECH ENGAGÉIERE MECH FIR MÉI KLIMASCHUTZ!

Fir des Ausgab vun der Synergie hunn mir Bierger aus der Gemeng Ell getraff, déi sech fir méi Klimaschutz engagieren.



**KlimaPakt**  
meng Gemeng engagiert sech



2

## Jeannine Remackel vun Uewerkolpech: D'Haus sanéiert an de Masuttsverbrauch duerch 3 gedeelt!

"Virun 3 Joer hate mir genuch vum dem schreckleche Loftzoch an eise-  
sem ganzen Haus. Well keen am  
Wanter op d'Iddi kennt seng Fën-  
stere z'ersetzen, krute mir 3-fach  
verglaste Fënstere fir de Präis vun  
2-fach verglaste Fënstere. Eisen  
Daach hu mer mat Holzfaserdämm-  
platten isoléiere gelooss. Et ass lo vill  
méi gemittlech ginn ouni deen Zoch  
an donieft, mat dem gudden Dännen-  
holz-Geroch vun den Deckplatten,  
fillen ech mech zënter deem wéi am  
Schwarzwald!

Duerno hu mer eis un de Keller  
gewot an hunn do de Plafong iso-  
léiert. Doduerch ass et lo 5 Grad  
méi waarm an de Wanterméint am  
Keller ginn. Als lescht hunn mer eis  
al Masutt-Heizung duerch eng ef-  
fizient Brennwert-Heizung an eng  
thermesch Solaranlage ersat. Am  
Summer kenne mer lo d'Heizung  
ausmaachen, eist waarmt Waasser  
gëtt alleng mat der thermescher  
Solaranlage gehetzt!

Duerch all des Moosname spueren  
mir enorm Mazout an: mir leie bei  
knapp engem Drëttel vun eise-  
m ale Verbrauch. Well de Staat jo  
Subside fir energetesch Sanéierung  
gëtt, krute mir 9.000 € plus 1.500 €  
vun der Gemeng fir eis thermesche  
Solaranlage.

Mir sinn elo derbäi eis Luuchten op  
LED emzerüsten an dann dreeme  
mer nach ëmmer vun enger Solaran-  
lage fir eisen eegene Strom kennen  
ze produzieren!"



1

## Famille Baldassi-Wagner vun Ell: eng Flexitarier- Famill

"Mir wëllen näischt konsumméie-  
ren, wou aner Mënschen ausge-  
beut ginn oder eis Ëmwelt zers-  
téiert gëtt just dass mir kenne  
gutt liewen. Dowéinst versiche  
mir, beim allem wat mir akafen,  
opzepasst dass et ökologesch,  
regional an aus fairem Handel ass.  
Leider ass dat net ëmmer méiglech  
mat den haidegem komplexe Pro-  
duktionsketten.

Produkte mat héijer Qualitéit si  
vläit méi deier am Akaf, mee si  
halen och meeschtens vill méi  
laang an um Enn huet een dann  
awer gewonnen. Eis Miwwelen  
zum Beispill hu mir vru Joren aus  
regionalem Massiv-Holz maache  
gelooss. Di sinn éiweg gutt a well  
se just geuelegt sinn, am Plaz  
vernéiert, sinn se méi gesond an  
zëien keen Stëbs un! Do gewanne  
mer donieft Zäit beim Botzen! Och  
bei den Teppescher wollte mer on-  
bedéngt biologescher di net mat  
Fungiziden, Insektiziden an aner  
Schued-Stoffer behandelt goufen.

Beim lesse si mir "Flexitarier", dat  
heescht mir iessen net vill Fleesch  
oder Fësch, mee wann, da muss et  
gutt Bio-Fleesch oder Bio-Fësch  
sinn! Wa méiglech, siche mir no  
lessen aus der Regioun an en-  
nerstëtzen eis lokal Economie  
andeems mer mat Beki'en bezuelen.

Eis gefällt d'Liewensweis déi d'In-  
dianer haten super gutt: sinn hunn  
an Harmonie mat der Natur an der  
Äerd gelieft. Offall gouf et net bei  
hinnen, well alles erëm benotzt  
oder verwäert gouf.

3

### Armand Schuh vun Ell: 25 Joer mam Vëlo op d'Schaff

“Mir wor et einfach ze vill Opwand den Auto unzespaanen fir di 500 Meter op d'Schaff ze fueren! Dat wier jo och absolut net nohalteg den Auto fir sou kuerz Distanzen ze benotzen, well de Sprit-Verbrauch grad dann am héchsten ass.

Mam Vëlo hunn ech vill Zäit gewonnen, well ech direkt virun der Schaff konnt parken an ech en och bei der Aarbecht fir kuerz Trajetehei zu Ell konnt benotzen. Ech wor ni ee Sportler-Typ, mee mäin Vëlo huet mer gehollef fit ze bleiwen a meng Muskulatur no Operatione rëm séier opzebauen. Soss géing ech sécherlech haut net méi um Vëlo setzen.

Bei Reen a Schnéi muss mäin Vëlo och lo nach ëmmer drun gleewen, dowéinst hunn ech um viischte Rad ee Summer-Profil an um hënneschten ee Wanter-Profil! Fir laang Strecken ze fueren, hunn ech mer Virun e puer Joer een Elektro-Vëlo gegoont. Deen deet kengem Knéi eppes zuleeds, ganz am Géigendeel....!”



4

### Renée Coljon-Thein vun Ell: Bio-Geméis aus dem eegene Gaart

“Am Gaart ze schaffe gehéiert zën-ter menger Kandheet zum Alldag. Dir kennt lech net virstelle wéi vill Spaass et mécht no der Büro-Aarbecht, raus an de Gaart schaffen ze goen! Do planzen ech mäin eegent biologesch Geméis un an ernäeren sou während engem gudden Deel vum Joer meng 5-käppeg Famill.

Well ech ganz op Pestiziden verzichten, benotzen ech een natierleche Brennesselpiff als Schädlingsbekämpfung. A well ech kee kostbart Krunnewaasser fir d'Nätze well verbëtzen, sammeln ech d'Reewaasser. Ech leeë vill Geméis fir de Wanter an, de Stock geet meeschtens bis de Mäerz duer an sou erspueren ech mer oft de Wee bis an de nächste Buttek.

Och wann ee Gaart vill haart Aarbecht bedeit, fannen ech et einfach immens flott ze wëssen, vu wou d'Geméis op mengem Teller hierkënn. Et ass esou spannend all Mueren ze kucken, wéi vill meng Planze gewuess sinn a wéi de Gaart sech all Dag verännert.”



5

### Laurent Schaus vun Ell: Vëlo,.. Bus,..Auto

“Virun 100 Joer gouf et dat Wuert “Mobilitéit” nach net. D'Mobilitéit ass réischt richtig mat der Auto-Industrie opkomm. Do vir-drun hunn mir do gewunnt wou mer geschafft hunn, wou mer eis Fräizäit verbruecht hunn an wou mer akafe gaang sinn. Alles wor ze Fouss ze errechen oder am schlémmste Fall mam Päerd!

Mam Auto sinn des Distanzen op eemol ëmmer méi grouss ginn: mir wunnen zu Ell, schaffen an der Stad oder soss anzwusch, maachen eise Sport zu Klierf a fuere mam Auto an een Hypermarché iergendwou akafen. Natierlech hunn mir mam Auto ganz vill Fräiheete gewonnen, mir kennen egal wou egal wéini hifueren. Mee dëse Gewënn huet och vill negativ Konsequenze mat sech bruecht: Loftverschmutzung, Stau, Kaméidi, Accidenter, Ausstierwe vum Handel an den Dierfer, sozial Entfremdung... Den Auto hëllt eis mindestens genee sou vill Fräiheet wéi en der bréngt. Den Auto huet eist ganzt Liewe komplett am Grëff, genee sou wéi ee Virus de Computer!

Och ech hat dee Virus erwëscht, hunn en och nach ëmmer, mee ech probéieren ëmmer manner Auto ze fueren. Ech benotzen de Vëlo quasi ëmmer fir op d'Schaff. A fir professionell oder privat Trajete an d'Stad oder op Esch, huelen ech an der Regel de Bus & Zuch.

Ech verstinn, dass de Bus nitt fir jiddereen ëmmer di perfekt Léisung ass, mee ech mengen awer, dass vill Mënschen erstaunt wieren iwwert de Gewënn u Liewensqualität, wann sie ëfters den öffentleche Verkéier géinge benotzen. Et muss een sech einfach eng Kéier trauen a bestëmmt geet et besser wéi ee mengt!”

.....  
**Ee ganz grouse Merci un di 5  
Persounen a Familjen vun Ell déi  
bereet woren hir Erfahrungen ze  
deelen. Mir wënschen hinnen  
nëmmen dat Beschit fir d'Zukunft!  
D'Temoignagé fannt Dir och op  
eiser Internetsäit vum Klimapakt-  
Réidener-Kanton: [www.kr.k.lu](http://www.kr.k.lu)**  
.....





## PLUS QU'UNE HISTOIRE | MÉI EWÉI JUST MORE TH

**More Than One Story** est un jeu de cartes conçu pour créer des liens entre des personnes de tous les âges, de toutes origines et de tous horizons.

### Infos

Les curieux peuvent commander le jeu au prix de 10 € (+ frais d'envoi / 8 € + frais d'envoi pour les détenteurs de la Carte "Aktiv 60+") sur le site du RBS – Center fir Altersfroen:

[www.rbs.lu](http://www.rbs.lu) ou par téléphone au 36 04 78-33

La collection de jeux du RBS – Center fir Altersfroen vient de s'agrandir avec un jeu de cartes innovant: More Than One Story. L'édition spéciale luxembourgeoise est quadrilingue (luxembourgeois, français, allemand et anglais) et offre, avec un format plus grand que la version originale, une bonne prise en main et une meilleure lecture pour les aînés et les petits enfants.

Chaque carte porte une inscription qui invite les participants à raconter une histoire personnelle d'un événement qu'ils ont vécu. Ceci peut être aussi bien un souvenir d'école ou le récit d'un voyage exceptionnel qu'une anecdote familiale ou la description d'un sentiment,... bref des histoires personnelles à partager avec les autres personnes rassemblées autour de la table. Ce jeu, très simple à utiliser et à comprendre, connu pour son effet brise-glace, rapprochera tous les

participants et leur fera remarquer qu'ils ont beaucoup de choses en commun.

**Mais d'où vient ce jeu de cartes qui entend favoriser l'intégration, la tolérance, la curiosité et le respect entre personnes de différentes cultures et générations?**

Le jeu initial a été développé par le département de culture et de loisirs de la municipalité de Simrishamn en Suède avec le but de faire parler les participants de leur histoire personnelle et d'écouter les récits d'autres participants. Seth Selleck, 52 ans, originaire de Floride aux Etats-Unis, père de deux enfants et marié à une suédoise, est le coordinateur pour le service jeunesse de cette commune depuis une quinzaine d'années. Il a eu l'idée de créer un jeu suite à une conférence de l'auteure d'origine africaine Chimamanda Ngozi Adichie qui traitait du danger d'avoir une



**Gagnez votre jeu!**

Envoyez: More than one story  
par mail: boreux@rbs.lu

ENG GESCHICHT I MEHR ALS NUR EINE GESCHICHTE

# AN ONE STORY

seule version de l'histoire, c'est-à-dire d'avoir une seule représentation d'une culture ou d'un individu et de ne voir l'autre qu'à travers ces lunettes. Inspiré par cette présentation, Seth s'est mis comme but de trouver une solution. Sachant que toutes les générations aiment jouer aux cartes, il développa avec son équipe et de jeunes volontaires cet outil formidable qu'est aujourd'hui le jeu More Than One Story.

**"Ce jeu a comme but l'ouverture du cœur et de la tête: accroître la compréhension entre des personnes que l'on croit différentes de par leur âge, leur culture, leurs habitudes, ... avec ce jeu on peut apprendre à les connaître, à les comprendre et à les apprécier au lieu de se laisser emporter par ses peurs et ses préjugés et de créer de la distance et de la méfiance",** nous confie l'initiateur du jeu. More Than One Story peut être utilisé dans les contextes les plus divers: lors de

nouvelles rencontres, comme outil de réminiscence et de partage de souvenirs dans des ateliers avec des personnes âgées dans des Clubs Seniors, des maisons de retraite, des associations issues de la migration, des maisons de jeunes, mais aussi dans des structures pour enfants prêts à partager leurs jeunes expériences. Il n'est pas interdit d'y jouer entre amis et en famille, tous les contextes s'apprêtent à une partie plus ou moins longue. "La plupart des gens ont le coup de foudre immédiat après une partie", nous confie Seth. "C'est l'outil idéal pour les travailleurs sociaux et en même temps il permet de se rapprocher de sa famille et de ses amis. Facile à utiliser et à transmettre. Voilà aussi la raison pour laquelle d'autres versions du jeu se développent autour du globe!" En effet, il n'y a pas que le RBS - Center fir Altersfroen qui édite sa propre version du jeu au

Luxembourg; le Canada, l'Allemagne, l'Islande, la Lituanie, l'Italie, la Bosnie et les Etats-Unis réalisent ou ont réalisé des versions du jeu en différentes langues.

"Mais pourquoi diffuser le jeu dans le monde, me demandent les gens, et je leurs répond: pour aider à la paix sur terre, une histoire après l'autre! Donner la possibilité au plus grand nombre de faire l'expérience d'abandonner ses peurs et de se donner la permission de découvrir de nouvelles personnes intéressantes, de partager le sentiment que nous faisons tous partie d'une seule et même famille," dit Seth, le sourire aux lèvres.

More Than One Story a d'ores et déjà reçu plusieurs prix en Suède et en Europe, mais la plus grande fierté de Seth Selleck est d'avoir remporté le prix de l'innovation interculturelle de l'Alliance des civilisations des Nations unies à Bali

en présence de Ban Ki-moon, l'actuel secrétaire général des Nations unies. "C'est un honneur de recevoir ce genre de prix et un vrai coup de pouce pour continuer à développer le jeu à travers le monde. Cela nous a même donné des idées et nous réfléchissons à créer un nouveau jeu pour lequel la langue n'a aucune importance, ce qui compterait c'est de s'amuser et d'apprendre la langue de l'autre. Mais ce n'est pas pour tout de suite."

Astrid, Joëlle, Mari-Carmen et Nathalie ont découvert le jeu il y a peu au RBS - Center fir Altersfroen et participent régulièrement aux rencontres conviviales. Pour elles c'est un jeu où tous les participants sont gagnants. Pour ceux qui désirent se joindre au groupe, les prochains rendez-vous sont le 27 avril, le 11 mai, le 1er et le 15 juin de 14h à 15h30 au 20, rue de Contern à Itzig.

GEWÄSSERVERTRAG ATTERT | CONTRAT DE RIVIÈRE ATTERT

# IMPRESSIONEN DES WELTWASSERTAGES

## IMPRESSIONS DE LA JOURNÉE MONDIALE DE L'EAU



Der Trinkwasserbehälter für **SEBES**-Wasser in Bissen öffnete seine Türen. Die Umweltkommissionen der Gemeinden Bissen und Colmar-Berg hatten zur Besichtigung eingeladen.

*Un des réservoirs d'eau potable de Bissen a ouvert ses portes au public. Les commissions de l'Environnement des communes de Bissen et de Colmar-Berg avaient organisé une visite guidée.*



Wasserexperimente in Bissen ließen Jung und Alt staunen. Wie viele Wassertropfen passen auf ein Cent Stück und kann eine Orange schwimmen?

*D'étonnantes expériences sur l'eau ont épaté aussi bien les enfants que les adultes. Combien de goûtes d'eau peuvent tenir sur une pièce d'un cent? Une orange, sait-elle nager?*



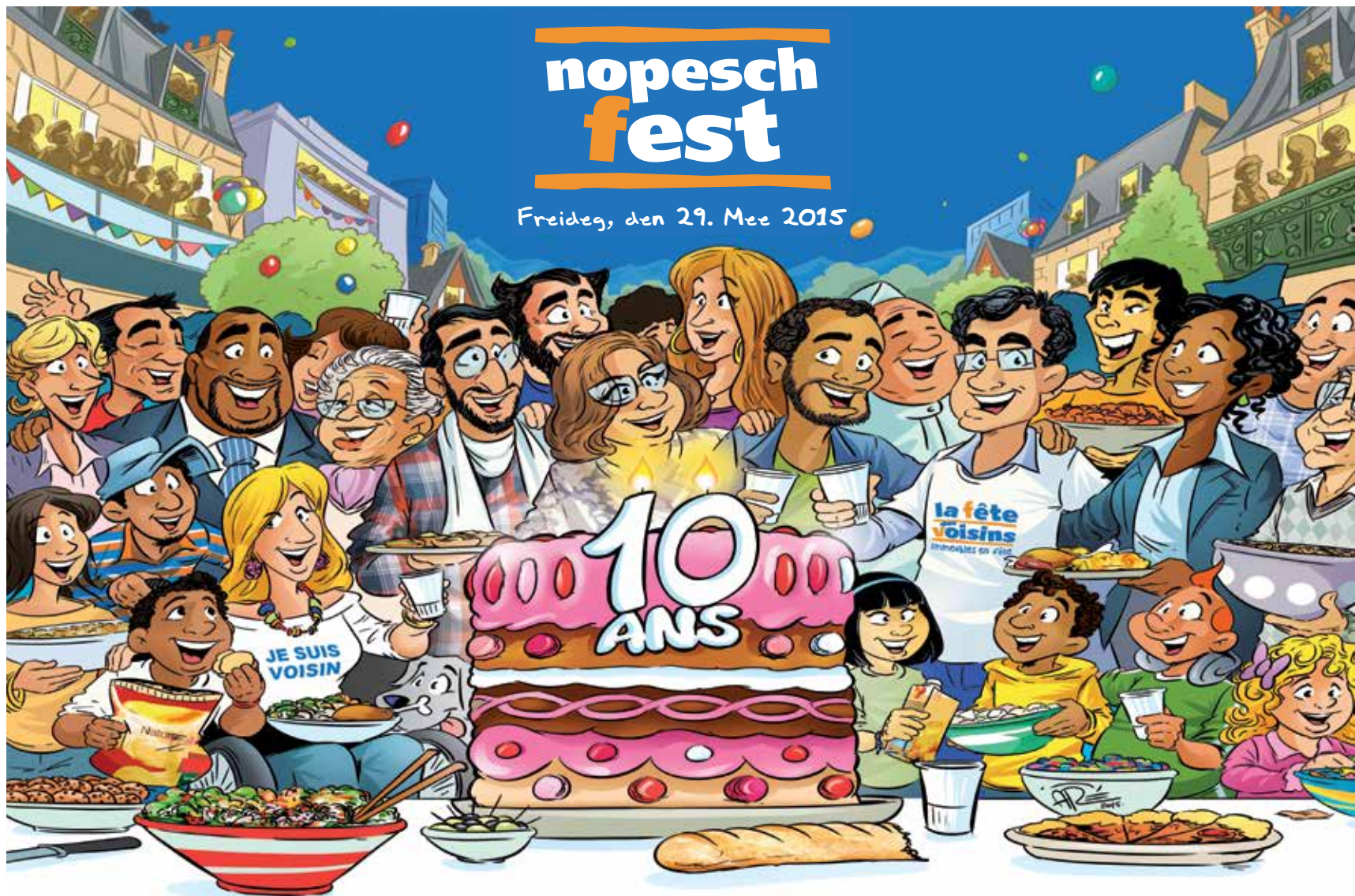
Wasser und Weiden passen zusammen. Im **Naturpark Attert** floss Kreativität. Unter der Leitung von Elisabeth Tonglet bastelten wir Fische aus Weiden und Recyclingmaterial.

*Eau & osier vont de pair. La créativité était au rendez-vous dans le Parc naturel de la vallée de l'Attert. Un atelier mené par Elisabeth Tonglet a permis aux enfants et à leurs parents de réaliser des poissons avec de l'osier et du matériel de récupération.*



Der **Apéro-chantier** des "**Réidener Energieateliers**" hatte dieses Mal eine Regenwasseranlage auf dem Menü. Der Energieberater Marc Neu gab einen Einblick in die Details seiner Regenwasseranlage.

*Au menu de l'Apéro-Chantier organisé par le "Réidener Energieatelier": la récupération d'eau de pluie expliquée en détail par le conseiller en énergie Marc Neu.*



# nopesch fest

Freideg, den 29. Mee 2015

## 10 JOER NOPESCHFEST ZU LËTZEBUERG!

29. MEE 2015

Info

[www.nopeschfest.lu](http://www.nopeschfest.lu)

[www.fetedesvoisins.lu](http://www.fetedesvoisins.lu)



ASSOCIATION LUXEMBOURGEOISE  
DES SOLIDARITÉS DE PROXIMITÉ  
14, rue du Berger | L-9161 Ingeldorf

D'Association Luxembourgeoise des Solidarités de Proximité huet virun 10 Joer hei zu Lëtzebuerg d'Nopeschfest agefouert. D'Ziel wor an ass et nach ëmmer, fir der Vereinsamung, esou wéi och dem Individualismus entgéintzewierken.

Op europäeschem Niveau ass dunn dësst méttlerweil bekanntent Fest an d'Liewe geruff ginn.

Och hei am Réidener Kanton hu sech d'Gemengen Biekerech a Réiden engagéiert, fir hir Bierger ze motivéieren, bei deser flotter Aktioun matzemaachen. An do si méttlerweil verschidde Noperen derbäi, deene hir Fester legendär sinn.

**Virwat sollt och Dir e Nopeschfest organiséieren?**

Well sech d'Méih absolut lount. Et kënt een zesummen, oder nees zesummen, et bënnst ee "Bäigeprafftener" an, oder Mënschen déi soss emmer aleng dohem sinn, et léiert ee sech kennen, respektiv besser kennen oder esouguer aanescht kennen.

**Wéi organiséieren ech ee gelongent Nopeschfest?**

Fir esou en Evenement op d'Been ze stellen, huet d'Association Luxembourgeoise des Solidarités de Proximité eng Lëscht opgestallt, wéi een dat problemlos ugoë kann:

*Et schwätzt een mat de Noperen iwwert d'Nopeschfest*

*Et organiséiert een zesummen den Dag vum 29.05.15*

*Et gëtt eng Plaz définéiert, Tâche verdeelt, a scho kann et lassgoën.*

Um Site [www.nopeschfest.lu](http://www.nopeschfest.lu) huet een d'Méiglechkeet säi Fest ganz am Look vum Nopeschfest ze gestalten. Et kann een Affichen an Invitationskaarten eroflueden.

Selbstverständlech kritt een do och déi sëllegen Informatiounen rondem d'Organisatioun vu sou engem lëschtigen Event.

Um Site gesäit een och op d'Gemeng bei Nopeschfest.lu matmécht. Wann dat de Fall ass, kritt Dir vun hir T-Shirtën & Loftballonen zur Verfügung gestallt esou wéi och d'Méiglechkeet fir d'Verkéiersreglementer (Parkverbued...) am Respekt vum Gesetz ze huelen.

... AN EISER REGIOUN

# WALUX - FEIER GEFEIERT OP ENGER NEIER ADDRESS



De Jean-Michel Wauthij freet sech iwwert seng nei Raimlechkeeten, op der N°5b Arelerstrooss an der aler Biekerecher Molkerei, déi elo komplett renovéiert gouf. Endlech huet hie Plaz a sengem groussen an helle Showroom, wou hien eng Parti vu sengen Holz- & Pelletiewen ausgestellt huet.

Hien huet 2007 kleng ugefaange mat engem klenge Bureau, deen iwwert d'Joren aus alle Néit geplazt ass. Mëttlerweil kann de Jean-Michel Wauthij op 7 erfolgräich Joren zeréckkucken, mat 5 Mataarbechter an engem Carnet voller RDV'en. Seng exzellent an zuverlässig Aarbecht ass hei an der Regioun kee Geheimnis méi. Dat sinn ewer genuch Argumenter ze feieren!

## Wéini rífft ee Walux?

Wa Schaachtecher gebaut, gefléckt a gebotzt musse ginn.

Wann en Uewe gebraucht gëtt an agebaut muss ginn, och fir Passivhaiser, do huet Walux de Choix:

- Rika, eng vun den Topmarke fir klassesch Pelletiewen.
- Cera, fir méi avantgardistesche Modellen.

## Waasseriewen

D'Énergie déi beim Verbrenne vum Holz entsteet, hëtz an engem d'Waasser wat nees zréck an d'Heizunge leeft. Ideal ass dës System a Verbindung mat enger thermescher Solaranlage.

## Loft- a Späicheriewen

Kal Loft gëtt eragezunn, kënn nees waarm eraus, a kreéiert esou e "Mouvement", och "Convection" genannt. T'kann een d'Hëtz awer och späicheren a se lues ofginn. Dat kreéiert eng Sensatioun ewéi dat agreabelt Gefill vu Sonnestralen. Den Avantage: Strahlungshëtz léist kee Steps ronderem wierbelen.

## Pelletiewen

Wusst Dir dat een d'Pelletiewen hautdesdaags iwwer Handy steiere kann? Voll automatiséiert kann een den Thermostat drun uschléissen an op Wonsch programméieren.

Kommt nët laanscht mais einfach eran a loost lech alles am Détail erklären. Dir sidd häerzlech Wëllkomm bei Walux op der neier Adress.

## WALUX

### MAÎTRE DE LA CHALEUR

#### est spécialisée dans:

- la distribution et la construction de poêles et de cheminées fonctionnant au bois.
- la réalisation et l'entretien de conduit de fumée pour toutes les énergies
- le ramonage des cheminées
- les entretiens et réparations des poêles à bois et à pellets, des cassettes et foyer à bois

#### Le respect de l'environnement guide nos choix dans nos produits proposés:

- Cheminées
- Conduits de Fumée
- Fours
- Inserts
- Poêles à bois / à pellets / de masse
- S.A.V.

Nous effectuons également la restauration de fours à bois ainsi que de "Kachelofen" ou poêles en faïences.



WALUX BIOENERGY | 5b, Arelerstrooss | L-8523 Beckerich

T +352 621 27 85 16 | F +352 26 62 18 08

Heures d'ouverture Showroom:

Mardi & Jeudi 9-12 & 13h30-18h | Mercredi 9-11h30 | Samedi 9-12 | sinon sur RDV





La Fiduciaire Interrégionale s.a., située à 25 km de Luxembourg-Ville dans le Canton de Redange/Attert engage pour entrée immédiate ou à convenir:



14, Haaptstrooss · L-8720 Rippweiler  
Tél.: 23 62 33-1 · E-mail: fiin@pt.lu  
[www.fiduciaire-interregionale.lu](http://www.fiduciaire-interregionale.lu)



## 1 gestionnaire de salaires expérimenté(e) (m/f) plein temps

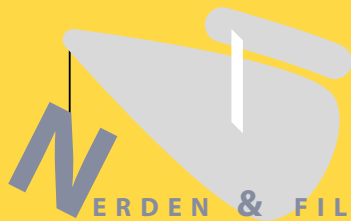
- Vous êtes détenteur d'un baccalauréat avec spécialisation dans le domaine recherché;
- Vous avez une expérience dans le domaine des Fiduciaires Luxembourgeoises de 5 ans au moins;
- Vous avez une connaissance approfondie du droit de travail Luxembourgeois ainsi que du droit social Européen;
- Vous avez une excellente analyse des problématiques qui entourent votre domaine de travail;
- Vous parlez et écrivez aisément le Français, l'Allemand et le Luxembourgeois.

Alors n'hésitez plus et rejoignez une équipe dynamique et compétente dans un cadre agréable et humain.

Nous vous offrons une rémunération attrayante et adaptée à votre qualification, votre motivation et votre compétence.

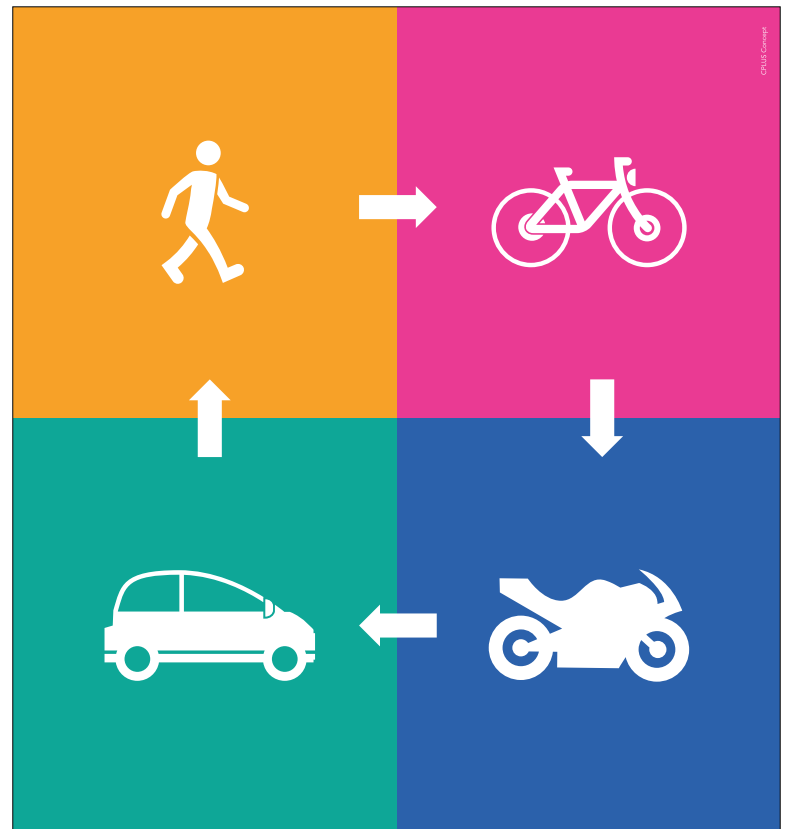
Veillez adresser votre lettre de candidature accompagnée d'un C.V. et d'une photo récente au siège social de notre société établie au 14, Haaptstrooss à L-8720 Rippweiler.

*Toutes les candidatures seront traitées dans la plus stricte confidentialité.*



**NERDEN & FILS SÀRL**  
Entreprise de construction  
B e c k e r i c h  
T é l . 2 3 6 2 1 4 9 3  
w w w . n e r d e n . l u

Habitations | Bâtiments commerciaux | Façades  
Transformations | Aménagements extérieurs  
Enduits traditionnels & argiles | Isolations écologiques  
Chapes & Carrelages | Promotions immobilières



la route, c'est nous tous.



INTEGRATIUNSKOMMISSIONEN AUS DEM RÉIDENER  
KANTON A VUN DER GEMENG MÄERZEG

# D'AWUNNERWAHL- RECHT FIR NET LËTZEBUERGER – FIRWAT?



**Invitatioun - Am Kader vum Referendum  
vum 7. Juni 2015** invitéieren d'Integratiouns-  
Kommissiounen vun de Gemengen aus dem  
Réidener Kanton an der Gemeng Mäerzeg op eng  
Informatiounsversammlung mat Diskussiounsrönn  
zum Thema: **D'Awunnerwahlrecht fir Net  
Lëtzebuenger – FIRWAT?**

Méindeg, den **11. Mee 2015** um 19:30 Auer  
am Festsall vum Atert-Lycée zu Réiden

## 1. Deel

- Statistesch Informatiounen iwwer Lëtzebuerg - Centre d'Études et de Formation Interculturelles et Sociales CEFIS asbl
- D'Awunnerwahlrecht fir Net Lëtzebuenger – FIRWAT? Plattform Migratioun & Integratioun – zesummen gesat aus lëtzebuergeschen an auslänneschen Veräiner a Syndikater

## 2. Deel

- Open Diskussioun mat den Verrieder vun de politischen Parteien

Den Owend gett animéiert durech Memberen vun den Integratiounskommissiounen.

Eng direkt mëndlech Iwwersetzung vun der Agence Interculturelle vun der ASTI  
vum lëtzebuergeschen an dat franséisch ass virgesin.

## **Invitation - Le droit de vote des non luxembourgeois résidents – Pourquoi?**

*Dans le cadre du Référendum du 7 juin 2015 les Commissions Communales Consultatives de l'Intégration du Canton de Redange et de la Commune de Mertzig invitent à une soirée d'information et de débat sur le thème: **Le droit de vote des non luxembourgeois résidents – Pourquoi?***

**lundi, le 11 mai 2015 à 19h30**

*dans la salle des fêtes du Lycée Atert à Redange*

### 1ère partie

- présentation d'informations statistiques sur le Luxembourg par le Centre d'Études et de Formation Interculturelles et Sociales CEFIS asbl
- *Le droit de vote des non luxembourgeois résidents – POURQUOI?* par la plateforme Migrations & Intégration - ensemble d'associations luxembourgeoises et étrangères ainsi que de syndicats

### 2ème partie

- discussion ouverte avec des représentants des partis politiques

*La soirée sera animée par des membres des Commissions Consultatives Communales de l'Intégration.*

*Une traduction orale directe du luxembourgeois vers le français sera assurée par l'Agence Interculturelle de l'ASTI.*

GENDERHAUS

# FRÜHLINGSENERGIE IM GENDERHAUS



Genderhaus-Komitee - Unser Aktivitätsbericht 2014 auf [www.genderhaus.lu](http://www.genderhaus.lu)



Die 2. Edition der erfolgreichen Tauschparty "Fairtausch" findet Ende Oktober im Zärenhaus/Genderhaus statt.



Zertifikatsüberreichung an die Babysitter.  
Aktuelle Liste bei uns erhältlich.

## Nächste Workshops:

7. Juni 2015 (10h30-15h)

Kräuterwanderung &  
Hausapotheke

20. Juni 2015 (10h-12h)

Faire Kampfspiele  
Väter-Kinder

21. Oktober 2015 in Ell

Als Louisa plötzlich Louis war...  
Gastspiel des Casamax Theater

Ein Theaterstück über die Frage,  
was ist typisch Junge, was ist  
typisch Mädchen?

Für Kinder ab Cycle 2



Unser neues Genderhaus-Video: [www.genderhaus.lu](http://www.genderhaus.lu)



GENDERHAUS | 1, rue de Niederpallen | Bâtiment "Zärenhaus" | L-8506 Redange/Attert  
T +352 26 62 09 87 | F +352 26 62 09 47 | [genderha@pt.lu](mailto:genderha@pt.lu) | [www.genderhaus.lu](http://www.genderhaus.lu)





# KULTURELLE FRÜHLINGSWONNEN IM CUBE 521



Dagmar Manzel © Philip Glaser

Informationen und Karten

[www.cube521.lu](http://www.cube521.lu) | T + 352 521 521



CUBE 521 | 1-3 Driicht | L-9764 Marnach | Luxembourg  
info@cube521.lu | T +352 521 521

Ein wahres musikalisches Frühlingserwachen bietet das Cube 521 am **13. Mai** mit dem Frühlingskonzert **"D'Margréitchen an de Rousestäckelchen"** des Cube-Chor unter der Leitung von Jean-Paul Majerus und Camille Kerger.

Am **16. Mai** verzaubert Gudrun Landgrebe mit **"Bonjour tristesse"** von Françoise Sagan, einer ergreifenden Lesung in deutscher und französischer Sprache. In einem wunderbaren Dialog zwischen Literatur und Musik trifft sie auf Christa Platzer und ihre vierköpfige Band, die dazu mit unverwechselbarem Timbre die unsterblichen Melodien von Edith Piaf (100 Jahre), der Grande Dame des französischen Chansons, interpretiert.

Der aus Armenien stammende Musiker **Tigran Hamasyan** gilt als Ausnahme-talent unter den Jazzpianisten. Er präsentiert zum Gedenken an das armenische Volk ein Arrangement von sakraler armenischer Musik vom 5. bis 19. Jhr. für Klavier mit Chorgesang in nur 100 Kirchen weltweit und ist am **17. Mai** in der Loretto Kapelle in Clervaux zu Gast.

In einer Produktion der Komischen Oper Berlin lassen am **13. Juni** die vielfach gepriesene **Dagmar Manzel** (Gewinnerin des Faust-Theaterpreises 2014!) und der Konzertpianist Michael Abramovich mit einem kabarettistischen Lieder-Abend von Friedrich Hollaender die Stimmung der be rauschenden 20er Jahre wieder aufleben.

Anspruchsvoll und unterhaltsam geht es zu, wenn am **12. Juni** das Gesangsquintett **"Cojello's Jangen"** mit luxemburgischen "Schlagern" um Poutty Stein, Louis Petit, Jemmy Welter, Sepp Thill & Co. im Stile der unvergesslichen Comedian Harmonists aufwartet.

Poetisch-komödiantisch, voll von schwarzem Humor ist der Alpen-Krimi **"Hotel Paradiso"** der Familie Flöz in Koproduktion mit dem Theaterhaus Stuttgart und dem Theater Duisburg. Die internationale Theatergruppe Familie Flöz ist als Maskentheater mit skurrilen Geschichten ohne Sprache europaweit bekannt geworden und wird am **9. Mai** erstmalig im Cube 521 auftreten.

Die spritzige Boulevardkomödie **"Gatte gegrillt"**, aus der Feder von Debbie Isitt und vom Stadttheater Ingolstadt, mit den heißen Rhythmen des King of Rock 'n' Roll inszeniert, beleuchtet am **5. Juni** was passieren kann, wenn ein Mann in der Midlife-Crisis sich in fremden Betten austobt und dies seiner Ehefrau so gar nicht schmeckt...

Auch die Kleinsten sollen nicht zu kurz kommen: Die Geschichte des kleinen Elefanten **Babar** von Jean de Brunhoff lässt seit Generationen alle Kinderherzen höher schlagen. Das Traffik Theater Luxemburg bringt am **24. und 25. Juni** Babars Abenteuer in luxemburgischer Sprache in Form eines Schattentheaters mit der Musik des französischen Komponisten Francis Poulenc auf die Bühne.

Zum Abschluss der Saison, am **27. Juni**, nimmt das Ensemble **Aashenayi** die Zuschauer mit auf eine musikalische Entdeckungsreise, die die vielfältigen Beziehungen zwischen Orient und Okzident in der alten Musik widerspiegelt. Mit ihren traditionellen orientalischen Instrumenten bietet Canticum Novum ein musikalisches Erlebnis voller Magie und Klangschönheit!



KOLL  
AN  
AKTIOUN



Gratis Festival

Jewermaartel | Haut - Martelange

23. & 24. Mee 2015

Samsten | 16h00 - 03h00

Sonnden | 11h00 - 00h00

méi Informatiounen

[www.kollanaktioun.lu](http://www.kollanaktioun.lu)

- Concerten ◆
- Stroossenanimatioun ◆
- Lokale Maart ◆
- Konscht Expo ◆
- Multikulturellen Austausch ◆
- Vegane Brunch ◆
- Lëtzebuergesch Spezialitéiten ◆
- Workshops fir Kanner ◆
- \* Dag vun der Lee ◆

- Visite guidée vum Schiefermusée ◆
- Demonstratioune vum Leeképpert ◆
- Tour mam Industriezuch ◆
- Visite vun der Grouf "Rosset" ◆
- Atelier Leeräich Steeräich ◆
- Steng, Mineralien a Goldwäsch ◆

mARTelange 2015, Schieferskulpture vum Jeannot Buchler ◆



\* Dëst Joer féinnt déi traditionnell Porte Ouverte vum Schiefermusée, den Dag vun der Lee 2015, sonndes, de 24. Mee vun 11:00 bis 18:00 Auer am Kader vum Festival KOLL AN AKTIOUN statt.

Am Workshop Leeräich Steeräich ka Grouss a Kleng aktiv am Schieferstee schaffen an ee flotten Objet hirstellen (gravéiere, schläife, buere, molen, haën, ritzen...). De Workshop ass jee weils um 11:00, 14:00, 16:00 an 18:00 Auer, dauert bis zu 2 Stonnen a kascht 15€ / Persoun (max.15 Leit pro Atelier, 6 bis 99Joer). Fir matzemaache musst Dir lech bis den 21.Mee 2015 op der Permanence vum Musée (+352) 23 640 141 umellen.

CROIX-ROUGE LUXEMBOURGEOISE

# DON DE SANG À REDANGE/ATPERT

Le Centre de Transfusion de la Croix Rouge Luxembourgeoise, en collaboration avec la commune de Redange/Attert, a mis en place une collecte de sang à intervalles réguliers au 13, Grand-Rue, Redange.

## Vous êtes déjà donneur de sang?

Vous désirez un renseignement  
sur nos collectes?

Vous désirez changer de lieu  
de collecte?

Contactez notre service  
"gestion des donneurs":

Tél.: 45 05 05-264 ou 45 05 05-277

ou par mail

don-du-sang@croix-rouge.lu



## Vous n'êtes pas encore donneur de sang?

Vous avez entre 18-60 ans?

Vous êtes en bonne santé?

Vous voulez être donneur de sang?

Contactez notre secrétariat pour  
prendre un premier rendez-vous:

Tél.: 45 05 05-230

ou par mail

transfusion.secretariat@croix-rouge.lu

Les renseignements généraux sur le don de sang peuvent être consultés sur le site internet [www.croix-rouge.lu/sauvez-une-vie](http://www.croix-rouge.lu/sauvez-une-vie)



# 2015 NUIT 16/05 DU SPORT

GRATIS ENTRÉE  
WWW.NUITDUSPORT.LU

## BIEKERECH 17.00-21.00

SPORTSHAL BIEKERECH Jos Seylerstrooss L-8522 Beckerich

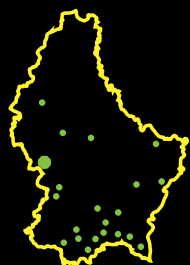
### INDOOR

- **Ping Pong – verschidde Spiller ronderëm ee Ping Pong’s Dësch** (Deschtennis Biekerech)
- **Sobukai – Workshop an Demo** (Sobukai-Beckerich)
- **Sprangschlass a Spiller** (Elterenvereenegung Gemeng Biekerech)
- **Taekwondo – Workshop an Demo** (TKD Team Beckerich asbl)
- **Handball – Workshop** (Handball Redange/Attert)
- **Workshop an Demo** (Gym Schweechedaul asbl)
- **Workshop** (Fanfare Concordia Beckerich)
- **Stand d’information** (d’Millen asbl)
- **Stand d’information** (SCR Swimming Réiden)
- **Stand d’information** (Cumulux Treuil Club asbl)

### OUTDOOR

- **Baseball Workshop** (Beckerich Baseball Hedgehogs)
- **Juxturnéier** (Vir Bei an hannen Widder)
- **Blind Kick – verschidde Spiller** (Maison Relais Dillendapp)
- **Slackline – Workshop an Demo** (Slackademy)
- **Rallye** (LGS Mahatma Gandhi Biekerech)
- **Beachvolley** (Volley Ball Club Beckerich)
- **VTT Tour** (Jugend-an Sportkommissioun) **Velo matbréngen!**
- **Workshop** (Schweechedauler Musik)
- **Workshop** (Entente Jeunesse Atertdaul)
- **Demonstration** (Pompjeeën Gemeng Biekerech)

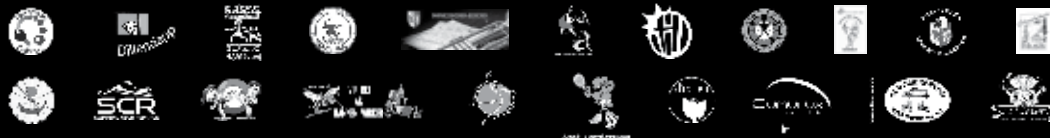
rosedebare



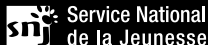
#### Organiséiert vun



#### Partner



#### Op Initiativ vun



#### Am Kader vun



#### Mediepartner



# KAF KRAAFT

100 €

100+3  
BEKI

Fir all 100 € kritt Dir elo 3 Beki extra!

[www.beki.lu](http://www.beki.lu)



Bezelt mam **Regiogeld Beki** op iwwer **70 Plazen** am Réidener Kanton

# Kaf Kraaft fir d'Regioun!



De S.I. Réidener Kanton ënnerstëtzt de Beki.

Och fir **Net-Beki-Memberen**. Wiesselt hei:





# WER RETTET WEN?

EIN FILM VON  
LESLIE FRANKE UND  
HERDOLOR LORENZ

## FILMOWEND

Mat uschléissend enger Diskussiounsrönn &  
enger Presentatioun vu konkrete Léisungen

**FRÄIEN  
ENTRÉE**

OUNI RESERVATIOUN!

Der Film "Wer rettet wen?" zeigt, wer in der Finanzkrise wirklich gerettet wird. Stets geht es um das Wohl der Hauptverdiener an diesen Krisen: den dort mit hochriskanten Spekulationen engagierten Banken. SteuerzahlerInnen und sozial Benachteiligten hingegen werden bis heute alle milliardenschweren Risiken zugemutet! Für große Banken ist die Finanzkrise vor allem eines, ein Geschäftsmodell! PolitikerInnen schaffen immer neue Rettungsfonds, während mitten in Europa Menschen wieder für Hungerlöhne arbeiten. Es wird gerettet, nur keine Rettung ist in Sicht. Wer rettet also wen? Die Reichen die Armen? Die PolitikerInnen die Banken? Die Rettungsschirme Europa? Oder die SteuerzahlerInnen einige wenige Individuen? "Wer rettet wen?" ist ein Film von unten. Ein Film der uns allen gehört. Ein Film der uns alle angeht.

**24.04.15**

**RÉIDEN**

20h00 - Aula

**8.05.15**

**PRÉIZERDAUL**

20h00 - Fabrik

**22.05.15**

**RAMMERECH**

20h00 - Centre Culturel

**29.05.15**

**USELDENG**

20h00 - Centre Culturel

INFO DE KÄR A.S.B.L. T 23 62 21 847 T 691 888 295 info@beki.lu



ORGANISÉIERT VUN DE KÄR ASBL MAT DER ENNERSTÉTZUNG VUM RÉIDENER KANTON

[www.beki.lu](http://www.beki.lu)

# apéro chantier

Januar bis  
Dezember

All läschte Samschteg am Mount



**Erneierbar Energien fir unzepaken!**

**Mir besichen déi Anlagen iwwert déi Dir schon ëmmer méi wësse wollt.**

**"Erneierbar" 😊 Bauhären erzielen!**

**ENERGIE-INFOLINE: 26 62 08 01**



KOMM SPUER MAT! VOTRE POINT D'INFORMATION ENERGIE  
ENERGIATELIER A.S.B.L. | 133, Grand-Rue | L-8510 Redange/Attert  
INFOLINE GRATUITE: T +352 26 62 08 01 | info@ksm.lu | www.ksm.lu

D'Bréifboîte si voll mat Reklammen an um Internet fannen ech mat engem Mausclick dausende Säiten déi mir erkläre wéi ech wat a wéi soll maachen. Mee maachen déi vill Informatiounen mech net méi duercherneen wéi se mer hëllefden?

Et misst een d'Méiglechkeet hunn fir unzepaken. Ob Holzheizung, Passivhaus, Solaranlage, Lehmbotz oder soss eppes.

Upaken! Genau dat wier et dach...

Den "apéro chantier" bréngt déi Privatleit zesammen déi eppes wëllen, mat deenen déi genau dat hunn, wat dir sicht. Souzesoe P2P, private-to-private.

All läschte Samschdeg am Mount (11h00) besiche mir eng Privatperson aus dem Réidener Kanton fir dass Sie Iech vun hiren Erfahrungen erziele kann.

A fir dass aus dëser Visite ee richtege "apéro chantier" gëtt, suerge mir selbstverständlech fir den Apéritif.

31.01.2015	Visite Pelletheizung
28.02.2015	Albausanéierung
28.03.2015	Reewaassermanlag
25.04.2014	Stéckholzheizung

### 30. Mee 2015 - Visite Passivhaus

Rdv: 11h00 Energieatelier (33, Grand-Rue, Redange/Attert)

27.06.2015	Biogas
25.07.2015	Photovoltaik
29.08.2015	Thermesch Solarenergie
26.09.2015	Elektromobilitéit
31.10.2015	Wandenergie
28.11.2015	Albausanéierung
19.12.2015	Holzackschnitzelheizung



Vum 1. Januar 2017 un muss all Neibau dem sougenannte Passivhaus-Standard entsprechen. Datt heescht: e super isoléierten Daach a Maueren, eng 3-fach Verglasung, eng ëmweltfrëndlech Heizung an eng Lüftungsanlage. Fir déi eng e Seegen, fir déi aner eng katastrophal Virstellung.

Loosst Iech vum Bauhär iwwee Vir- a Nodeeler vun dëser Bauweis informéieren a maacht Iech är eege Meenung dozou.

Interesséiert fir mat op d'Visite?!

[www.ksm.lu](http://www.ksm.lu) - [info@ksm.lu](mailto:info@ksm.lu) - T 26 62 08 01

#### ENVIE DE TOUCHER?

Chaque dernier samedi du mois, nous allons rendre visite chez un particulier qui nous explique ses expériences avec son installation d'énergie renouvelable, sa maison assainie ou sa voiture électrique.

30 mai 2015 à 11h00 (33, Grand-Rue à Redange/Attert)

#### VISITE MAISON PASSIVE

Standard de performance énergétique obligatoire à partir du 1er janvier 2017 avec isolation importante, triple-vitrage, chauffage écologique et ventilation mécanique contrôlée. Veuillez-vous renseigner auprès du propriétaire des atouts et des inconvénients de ce type de maison.

Alors profitez-en et renseignez-vous auprès de l'Energie-Infoline au 26 62 08 01



# AGENDA

## AVRIL-MAI-JUIN

### AVRIL



25.04-17.05

Moulin de Beckerich / millegalerie

#### EXPOSITION "GRAND ANGLE" JEAN-PAUL LAIXHAY

Ouvert du mardi-jeudi de 17-21h00, vendredi de 14-21h00, samedi et dimanche de 11h-21h00  
Fermé le 1<sup>er</sup> et le 14 mai.  
millegalerie@beckerich.lu - www.dmillen.lu

30.04.15

#### WA(H)LPURGISNUECHT

Org.: Wahler Aktounsschmëtt  
T +352 83 81 85 - acwahl@pt.lu

30.04.15

Centre Camille Ney / Ell

#### MEENUECHT

Org.: CDJ Ell

### MAI

1.05.15 → 9h30

Hall sportif / Beckerich

#### SEMI-MARATHON DES 2 LUXEMBOURG

Animation, garderie enfants, bar, grillades, buffet, concert, etc...  
Info & Inscriptions jusqu'au 27.04.15:  
www.4runner.lu

1.05.15 → 18h00-1h00

Preizerdau / Op der Fabrik

#### CHILL-OUT AM BISTRO

Entrée libre  
Org.: Syndicat d'Initiative Préizerdau  
www.preizerdau.lu

7.05.15 → 20h00

Moulin de Beckerich / Salle "Scheier"

#### JEUDI AU MOULIN (1<sup>ère</sup> partie)

"La biodiversité sur un site industriel" -  
Conférence de Guy Schmitz (F)  
Entrée libre et gratuite.  
Org.: d'Millen asbl  
T +352 691 510 372  
info@dmillen.lu www.dmillen.lu

9.05.15

Centre Nic Bosseler / Beckerich

#### POINT D'ORGUE - GALA CONCERT

Org.: Fanfare Concordia Bierkereich  
www.fanfare-beckerich.lu

9.05.15 → 14h00

#### JEUDI AU MOULIN (2<sup>ème</sup> partie)

Visite de centre de traitement des déchets des  
Coeuvins à Habay-La-Neuve en compagnie de Guy  
Schmitz (F)  
Gratuit - Inscriptions et org.: d'Millen asbl  
T +352 691 510 372  
info@dmillen.lu - www.dmillen.lu

8-9-10.05.15

Centre Camille Ney / Ell

#### EXPOSITION

Org.: Geschichtsrénn Ell

10.05.15 → 15h00

Moulin de Beckerich / millegalerie

#### CONCERT DE JAZZ

Dans le cadre des événements-expo, en réson-  
nance des peintures de Jean-Paul Laixhay, le duo  
formé par Nicholas Bertolaso et Regis Daumas  
exploreront dans leur complicité, des improvi-  
sations mélodies composées par John Coltrane,  
Herbie Hancock, Wayne Shorter, Joe Henderson.  
Entrée gratuite - T +352 621 25 29 79  
millegalerie@beckerich.lu - www.dmillen.lu

13.05.15

Gréiwels

#### GALA-CONCERT

Org.: Groussbusser & Wahler Musek

13.05.15 → 20h00

Attert / Salle Robert Schuman

#### CONFÉRENCE - RENCONTRE: LES PAPILLONS DE LORRAINE ET GAUME

Par Stéphane Vitzhum, photographe naturaliste  
Entrée gratuite  
Org.: Parc naturel de la Vallée de l'Attert  
T +32 63 22 78 55 - parcnaturel@gattert.be



13.05.15

Centre Camille Ney / Ell

#### OLDIES NIGHT

Entreesbilljee mat Tombola.  
Virverkaf: 5 € - Oweskees: 7 €  
Org.: SC Ell

15.05.15 → 20h00

Beckerich - moulin

#### IMPROVISATIIONS- THEATERGRUPP POIL

De Kanton Réiden huet säin eegent Geld, de  
Beki. De Rescht vum Land reift sech d'An a  
freet sech wat déi do am Réidener Kanton  
dreiwen. D'Improvisationstheatergrupp  
POIL (www.poil.lu) aus der Stad enquêtéiert  
op där Plaz, wou alles ugefaang huet: Op  
der Biekerecher Millen. D'Publikum an di  
Responsabel vum Projet ginn hinne Stéch-  
wierder fir si bei där Enquête ze leeden. Mat  
deene Stéchwierder improviséiere si kleng  
spontan Theaterstécker. Kee weess wat  
dobai erauskéint. Ma dat ka mir jo schéi  
ginn!  
www.poil.lu  
Org.: De Kär asbl  
Entrée libre

16.05.15 → 17h00-21h00

Sportshall à Beckerich

#### PARTICIPATION À LA NUIT DU SPORT

Présentation des activités découvertes de l'asbl  
d'Millen sur la nature, les abeilles et les vieux  
métiers.  
Info: d'Millen asbl  
T +352 691 510 370/72  
info@dmillen.lu - www.dmillen.lu



16.05.15

Beckerich / Grosbous / Colmar-Berg

#### NUIT DU SPORT

Tauchen, Hiphop-Danz, Slackline, Fussball, ...  
iwuer 50 Sportarten!  
Gratis Entrée  
Org.: SNJ  
www.nuitdusport.lu



17.05.15 → 11h00-18h00

Moulin de Beckerich / Beckerich

#### INVITATION AUX MUSÉES

Nombreuses activités ludiques pour enfants et  
adultes sur le site du moulin.  
Entrée libre et gratuite  
Org.: d'Millen asbl  
T +352 691 510 370/72  
info@dmillen.lu - www.dmillen.lu

17.05.15 → 15h00 & 16h15

Moulin de Beckerich

#### EN DAG AN DER NATUR

Circuit guidé sur les abeilles avec F. Filbig -  
15h (L) - 16h15 (F)  
Gratuit  
Org.: d'Millen asbl  
T +352 691 510 370/72  
info@dmillen.lu - www.dmillen.lu

23.05.15

Preizerdau / Op der Fabrik

#### YUPPI'S TROPHY

Org.: Tooltime  
www.tooltime.lu

25.05.15

Kappell / Rëmmerig

#### ROCHUSFEIER

30/05/2015 → 9h30-14h00

Brouch / Sport- und Kulturzentrum  
"an der Kollt"

#### UNKRAUTGENUSS IM MAI

Sammeln & Vorbereitung essbarer Wildkräuter.  
Anmeldung erforderlich bis zum 28. Mai.  
Kosten: 10 €. Kinder bis 12 J. gratis. Max.  
Teilnehmerzahl: 20  
Org.: Maison de l'Eau de l'Attert asbl,  
Syndicat d'Initiative Boevange  
T +352 26 62 08 08 - maison.eau@gattert.com

## JUIN



4.06.15 → 19h00  
Réiden / Aula

### D'RTL DÉCK-KÄPP

Gratis Sätzplazen reservéieren 691 62 94 60 oder kuffermi@tango.lu  
lessen & Drénken, Fräibéier während der Show.  
Org.: Handball Club Atert-Réiden

5.06.15 → 18h00-01h00  
Preizerdaul / Op der Fabrik

### CHILL-OUT AM BISTRO

Entrée libre  
Org.: Syndicat d'Initiative Préizerdaul  
www.preizerdaul.lu

5.06.15 → 10h00  
Centre / ELL

### SKODA TOUR DE LUXEMBOURG ÉTAPE ELL-WALFERDANGE

Départ 12h00  
www.ell.lu

6.06.15 → 10h00-18h00  
Moulin de Beckerich / Beckerich

### COLLOQUE/ SENSIBILISATION SUR LES ÉNERGIES (L/F)

Nombreuses activités pour enfants et adultes de 10h à 18h:  
Conférences, Energietours, balades en vélos électriques, jeux pour enfants, etc.  
Infos et org.: d'Millen asbl + Energieatelier + Ulg/Arlon + asbl du val d'Attert  
T +352 691 510 370/72  
info@dmmillen.lu - www.dmmillen.lu

6.06.15  
Centre Nic Bosseler / Beckerich

### OLDIES DISCO

Org.: Fanfare Concordia Bierkereich  
www.fanfare-beckerich.lu

7.06.15  
REFERENDUM



13.06.15 → 9h30  
Kierch / Randschelt

### IESELWANDERUNG FIR GROUSS & KLENG

Mat oder ouni Mëttegiessen  
Wanderwee tëscht 8-10 km. Umeldung via Iwwerweisung LU60 0090 0286 7406  
Tarif: 15 €/Prs, 25 €/Koppel, Kanner (-12) gratis.  
Mëttegiessen: 12 €/Prs, 8 €/Kand  
Org.: Thillenvogtei  
T +352 83 81 80 - thillenvogtei@mail.org  
www.wahl.lu

14.06.15  
Moulin de Beckerich / Beckerich  
**DRÉTTWELTDAG**

Org.: Commune de Beckerich, Commission d'Intégration et de la Cohésion, Commission Climat et Environnement  
T +352 23 62 21 10  
www.beckerich.lu

14.06.15 → 8h00  
Centre C. Ney / ELL

### 18ÈME RANDONÉE "LUCIEN DIDIER"

Parcours: 30, 55, 115, 140 km, douches, vestiaires, buvette, grill sur place  
Org.: SCELL & UC Dippach  
T + 352 23 620 534  
godcam@vo.lu www.scell.lu

21.06.15  
Reimberg  
**STROOSSE-COURSEN**

Org.: VV Tooltime  
www.tooltime.lu



# NERDEN CONSTRUCTIONS



[www.nerdenc.lu](http://www.nerdenc.lu)  
Tél.: 26 62 12-58

Constructions • Chapes • Carrelages  
Facades • Plafonnages

**RIDO**  
I.A.R.L.  
Christiane

15, 16 & 17 MAI  
**AMBIANCE JARDIN**  
À HESPERANGE

Ridoen  
Storen  
Raffrollos  
Lambrequin  
etc...

Telefonische  
Rendez-Vous  
Och Owes a  
Samschdes Moies.  
30 Joër Erfahrung  
Gratis devis

Schneider Christiane  
6, Batzent - L-8551 Nierden  
☎: 23 620 847 - 📠: 26 620 502  
info@rido-christiane.lu  
www.rido-christiane.lu

Berodung doheem - Konfektiooun op d'Mooss

SYNDICAT INTERCOMMUNAL DE RÉIDENER KANTON

# ROADSHOW "MOBILITÉ DOUCE"

MAM **MINISTER FRANÇOIS BAUSCH**

Mëttwoch, den **29. Abrëll** um 19:00 Auer  
am Festsall vum Réidener Lycée



Eng Regionalversammlung fir Bierger, Gemengeconseillere, technesch Déngschter an all aner Acteuren, déi wëllen dozou bäidroen, datt d'Zefoussgoen an d'Vëlofuere an eisem Land rem attraktiv ginn.

## Programm

- > Zefoussgoen a Vëlofuere als essentiell Elementer vun enger effiacer Mobilitéitsplanung.
- > Wéi ënnerstëtzen den MDDI, d'Ponts & Chaussées an de Verkéiersverbond d'Gemenge bei der Planung fir d'Mobilité douce?
- > Ënnert wéi enge Konditioune kann Tempo 30 elo och op Staatsstroossen envisagéiert ginn?
- > De Point de Vue vun der Lëtzebuenger Vëlos-Initiativ.
- > Diskussioun
- > Eng Synchroniwwersetzung vum lëtzebuergeschen an dat franséisch ass virgesin.

Den Entrée ass fräi.



SYNDICAT INTERCOMMUNAL DE RÉIDENER KANTON (Zäerenhaus)

1, rue de Niederpallen | L-8506 Redange/Attert

T +352 26 62 16 47 | nico.kraus@reidener-kanton.lu

T +352 621 458 473

Karin Schwachtgen  
30, rue Principale  
L-8805 Rambrouch

[www.kspedicure.lu](http://www.kspedicure.lu)



Cabinet de pédicure avec équipement moderne & soins professionnels pour tous:

- Ongles incarnés-épais-mycosés; oeil de perdrix-cors-durillons
- Prise en charge des pieds diabétiques
- Aroma-soins podologiques

Brevet en orthopodlogie:

- Correction d'ongles déformés par orthonyxie; reconstruction d'ongle: orthèse de protection

Stérilisation par autoclave médical (CE-EN 13060): à chaque soin un nouveau set d'instruments

- Désinfection de vos chaussures/semelles
- Parfaitement équipé pour les soins à domicile pour personnes âgées ou à mobilité réduite sur le canton de Redange

Mir schwätzen och Letzebuergesch

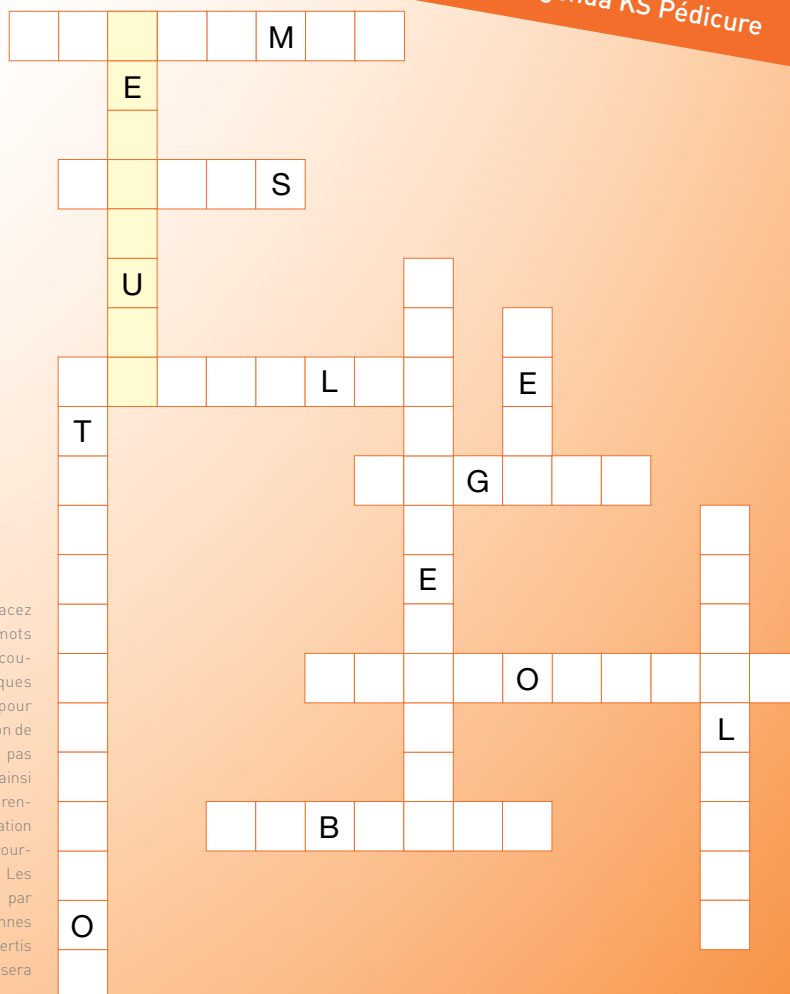


- ORTHONYXIE
- DÉSINFECTION
- PIEDS
- CABINET
- STÉRILISATION
- DURILLONS
- OEIL
- SEMELLES
- DIPLOMÉE
- ONGLES

Le principe est simple: placez dans la grille chacun des mots repris dans la liste et découpez le mot mystère. Quelques lettres sont déjà placées pour vous aider. Complétez le bon de participation en n'oubliant pas d'indiquer le mot mystère ainsi que vos coordonnées et renvoyez le coupon de participation avant le **30 mai 2015** par courrier ou par fax 23 62 43-29. Les gagnants seront désignés par tirage au sort parmi les bonnes réponses reçues et sera avertis par courrier. Le résultat sera publié dans l'édition de juin.

**À GAGNER**  
**10 x 1 pédicure**  
**+ crème de soin\***  
sur rendez-vous et selon agenda KS Pédicure

\* 1 PAR GAGNANT



## RÉSULTAT

DU MOT MYSTÈRE DU SYNERGIE 30

**Sower Yvan**  
Wolwerange

**Chennaux-Eckert**  
Brouch

**Dominicy Annie**  
Oberpallen

**Reifenberg Paul**  
Calmus

**gagne chacun**  
**un sac solaire eida**



### MOT MYSTÈRE - COUPON-RÉPONSE

E U

Nom & Prénom

Rue & numéro

Localité

Email

Tél.

### SYNERGIE

p/a Art & Wise s.à r.l.  
6, Jos Seylerstrooss  
L-8522 Beckerich

Die Heizöl Sammelbestellungen bei TOTAL.



Sich zusammen aufwärmen  
– das ist günstiger!

**Profitieren Sie von den großartigen Rabatten  
auf Ihren Heizöl Sammelbestellungen!**

**Mehr Infos auf [www.total.lu](http://www.total.lu)  
oder per Telefon unter der  
Gratisnummer 8002 6060**



**TOTAL**